



CHAPITRE 6

Al-anʿām : **LE BETAIL**

(REVELE A MAKKAH : 20 sections ; 165 versets)

Le nom de ce chapitre est emprunté à la mention de *bétail* en relation avec certaines superstitions et certaines pratiques idolâtres des Arabes, et dont l'abolition était nécessaire afin d'établir la doctrine de l'Unité Divine dans toute sa pureté. Le but de l'Islam n'était pas simplement de prêcher l'Unité, mais d'en faire le fondement de la vie quotidienne d'un musulman, et de déraciner ainsi les pratiques idolâtres.

Vers la fin, le dernier chapitre traite de la doctrine chrétienne de la déification de Jésus, et donc, on présente ce chapitre afin de traiter à fond de la doctrine de l'Unité Divine et de son triomphe ultime, non seulement sur l'idolâtrie, mais sur toutes les formes de polythéisme. Le Prophète avait prêché cette noble doctrine pendant douze années entières, sans apparemment provoquer de grand changement dans le culte national des idoles du peuple. Pour un observateur étranger, par conséquent, la cause du Prophète semblait un échec total, alors que sa foi dans le triomphe ultime de l'Unité Divine était si merveilleuse qu'aucun obstacle, aucun échec apparent, ne l'avait le moins du monde ébranlée, et les mots qui débute ce chapitre furent prononcés avec une confiance inébranlable dans le triomphe final de sa cause, comme s'il n'avait jamais subi le moindre revers sur sa route, et comme si l'objectif était non seulement en vue, mais à portée de la main.

Débutant par une déclaration énergique du triomphe final de l'Unité Divine, et faisant allusion à la grandeur de Sa clémence dans la seconde section, la doctrine de l'Unité se rattache toujours à la doctrine de la miséricorde unique de l'Etre Divin, ce chapitre se rapporte dans la troisième section, à la preuve même des polythéistes contre leur polythéisme. On affirme dans la quatrième et la cinquième section, le rejet de cette grande vérité et ses conséquences, en mentionnant à ce propos la récompense des croyants dans la sixième section. Dans les deux sections suivantes, on déclare que le jugement Divin est imminent. La neuvième, tout en attirant l'attention sur la nécessité de la soumission à l'Etre Divin - l'essence même de la religion d'Abraham - mentionne les arguments au moyen desquels Abraham, ce grand patriarche dont on peut dire qu'il est le père du monothéisme, a convaincu ses compatriotes de la futilité de l'adoration de tout autre objet qu'Allah. La dixième section mentionne le nom de dix-sept autres prophètes qui ont prêché l'Unité de l'Etre Divin, et l'on ordonne au Saint Prophète de suivre leurs traces. La onzième section attire l'attention sur l'authenticité de la révélation Divine du Qurʿān, devenu le porteur de ce noble message de l'Unité Divine au genre humain, et la suivante parle du triomphe final de ce message. La treizième section affirme que le triomphe se réalisera par un progrès graduel, et la quatorzième fait allusion à l'opposition des polythéistes. Dans la quinzième on indique les desseins adoptés par les principaux adversaires, et la seizième prophétise leur échec, tout en traitant des maux de l'idolâtrie. Les deux suivantes se rapportent aux restrictions superstitieuses que les polythéistes s'imposaient au sujet de la chair de certains animaux, de même qu'aux aliments défendus. La dix-neuvième section établit brièvement les règles de vie, alors que le chapitre se termine en attirant l'attention sur le grand objectif proposé aux fidèles; parce que, sans aucun doute, la doctrine de l'Unité a élevé l'idéal humain à un très haut niveau.

Ce chapitre en entier fut révélé en une seule partie (l'Ab-Rz). On considère généralement qu'il appartient à la dernière année de la vie du Prophète à Makkah.

SECTION 1 : Le triomphe ultime de l'Unité Divine

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Louange à Allāh, Qui a créé les cieus et la terre, et Qui a fait l'obscurité et la lumière. Cependant ceux qui ne croient pas établissent des égaux à leur Seigneur.^a

2 C'est Lui Qui t'a créé à partir de la glaise, alors Il a décrété un terme. Et il y a un terme nommé d'après Lui; cependant tu doutes.^a

3 Et Il est Allāh dans les cieus et sur la terre. Il connaît tes (pensées) secrètes et tes (mots) prononcés ouvertement, et Il sait ce que tu mérites.^a

4 Et il ne vient à eux aucun message des messages de leur Seigneur sans qu'ils s'en éloignent.

5 Alors ils rejetèrent la vérité quand elle vint à eux, mais il leur parviendra bientôt les nouvelles de ce dont ils se sont moqués.

6 Ne voient-ils pas combien de générations Nous avons détruites avant eux, que Nous avons établies sur la terre comme Nous ne t'avons pas établi, et comme Nous envoyons les nuages verser une pluie abondante sur eux, et comme Nous faisons couler les rivières au-dessous d'eux? Alors Nous les avons détruits à cause de leurs fautes, et Nous avons fait se lever après eux une autre génération.

7 Et si Nous t'avons envoyé un écrit sur du papier, si alors ils l'avaient touché de leurs mains, ceux qui ne

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ①

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ
وَ الْأَرْضَ وَ جَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَ النُّورَ
ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ①

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى
أَجَلًا وَ أَجَلَ مُسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْكُمْ
تَمُوتُونَ ①

وَ هُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَ فِي الْأَرْضِ يُعَلِّمُ
سِرَّكُمْ وَ جَهْرَكُمْ وَ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ①

وَ مَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ①

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ
يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ①

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ
قَرْنٍ مَكَّيْتُهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَهُمْ لِمُكِّنْ
لَكُمْ وَ أَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَاسًا
وَ جَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
فَأَهْلَكْتَهُمْ بَدًّا ثُمَّ جَاءَهُمْ أَنْبَاءُ
بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ①

وَ لَوْ نَزَّلْنَاهُ عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَابٍ
فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ لَقَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا

1a. Les mots disant qu'Allāh est le Créateur de l'obscurité et de la lumière visent la doctrine dualiste de la religion magienne, qui prétendait que la lumière et l'obscurité étaient

croient pas auraient dit: Ce n'est que pur ensorcellement.^a

8 Et ils disent: Pourquoi un ange ne lui a-t-il pas été envoyé? Et si Nous envoyons un ange, il en sera décidé et l'on ne leur accordera pas de répit.^a

9 Et si Nous avons fait de lui un ange, Nous aurions certainement fait de lui un homme, et (ainsi) rendu confus pour eux ce qu'ils confondent.^a

10 Et certainement des messagers avant toi furent tournés en ridicule, mais ce qu'ils tournèrent en ridicule incluait ceux d'entre eux qui se moquaient.^a

إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَكُودُنَا
أَنْزَلْنَا مَلَكَاتِنَا لَقُضِيَ الْأَمْرُ لَنَا
لَا يُنظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكَاتٍ لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا وَلَلَبَشَّانَا
عَلَيْهِمْ مَا يَلْبِسُونَ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَسْتَهْزَيْتَنِي بِرُسُلِي مِنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ
بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

deux principes coéternels. La religion de l'Islam constitue le plus pur monothéisme, et affirme alors que la cause première de toutes choses est le Grand Créateur des cieux et de la terre. Le pure monothéisme présente à l'homme le brillant espoir que, la bonté étant inhérente à l'Être Divin, c'est aussi la finalité vers laquelle tend toute la création; alors que le dualisme prétend que la prédominance du mal est nécessaire.

2a. Le premier terme est celui de la vie et le second celui de la Résurrection. Il est dit ici que tous les hommes sont créés de glaise, ce qui veut dire, dans le cas d'Adam de même que dans celui des hommes en général, que la terre est la source originelle de la vie, et la poussière en est le premier stade.

3a. On affirme ici que la vie dans la Résurrection dont il est question dans le verset précédent est le résultat des propres actions de l'homme, lesquelles, qu'elles soit secrètes ou faites ouvertement, sont connues de Dieu. C'est à partir de *ce que tu mérites* qu'Il forme une nouvelle vie pour toi.

7a. Comparer avec 4:153: "Le Peuple du Livre te demande de lui apporter un livre du ciel". Les gens sont tellement loin des réalités spirituelles qu'ils veulent les voir sous une forme matérielle. Si la vérité avait été envoyée à l'homme sous la forme matérielle d'un livre, et n'avait pas été révélée à l'esprit de l'homme, elle ne pourrait pas provoquer une transformation dans l'esprit des hommes. Mais même si elle avait eu une forme matérielle, ils l'auraient appelée un ensorcellement, et ils l'auraient quand même rejeté.

8a. C'est incontestablement un ange qui a apporté le message Divin, mais là encore, ils voulaient voir la réalité spirituelle de l'ange sous une forme matérielle. La présence des anges fut ressentie par les justes par la transformation qu'ils effectuèrent dans leur coeur, mais le coeur des méchants était fermé à tout ce qui est bon, et donc, la seule forme sous laquelle les anges pouvaient leur faire sentir leur présence consistait à les punir pour leurs mauvaises actions. Par conséquent, il est toujours question, dans le Qur'an de la venue des anges auprès des coupables comme synonyme de l'infliction du châtement dont ils étaient menacés. Comparer avec 2:210, et le v. 159.

9a. Ceci veut dire que si l'on faisait d'un ange un messager pour l'humanité, il apparaîtrait sans doute sous la forme d'un homme étant donné que l'oeil physique ne peut voir les anges. En outre, seul un être humain pouvait servir de modèle aux hommes. Ainsi, dans le cas où un ange apparaîtrait sous la forme d'un homme, il y aurait encore la même confusion dans leur esprit que lorsque l'on a confié le message Divin à un être humain.

10a. Ils se moquaient de l'idée du Prophète et que les croyants soient triomphants. On leur dit que la vérité avait toujours triomphé, et qu'elle triompherait même à ce moment.

SECTION 2 : La grandeur de la miséricorde Divine

11 Dis: Voyage dans le pays, alors vois quelle fut la fin de ceux qui refusent.

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ انظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12 Dis: A qui appartient tout ce qu'il y a dans les cieus et sur la terre? Dis: A Allāh. Il S'est prescrit la clémence.^a Il vous rassemblera certainement le jour de la Résurrection - il n'y a aucun doute à ce sujet. Ceux qui ont perdu leur âme ne croiront pas.

قُلْ لِيِنَّ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طُ قُلْ
بِاللَّهِ كَتَبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لِيَجْمَعَكُمْ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ أَتَلذَّيْنَ
خَسِرُوا أَنفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13 Et à Lui appartient tout ce qui réside dans la nuit et le jour. Et Il est Celui Qui entend, Qui sait.

وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ط
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14 Dis: Prendrai-je pour ami un autre qu'Allāh, Créateur des cieus et de la terre, et Celui Qui nourrit et Qui n'est pas nourri? Dis: On me commande d'être le premier de ceux qui se soumettent. Et ne fais pas partie des polythéistes.

قُلْ أَغْيِرُ اللَّهَ أَنَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يُطْعَمُ ط قُلْ
إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ
وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

15 Dis: Sûrement je crains, si je désobéis à mon Seigneur, le châtement d'un jour cruel.

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16 Celui à qui ce jour-là est évité, Allāh sans doute en a eu pitié. Et c'est une réussite manifeste.

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ ط
وَذَلِكَ الْقَدَرُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

17 Et si Allāh te touche d'affliction, personne ne peut l'enlever sauf Lui. Et s'il te touche de bonté, Il est le Possesseur du pouvoir sur toutes choses.^a

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ
لَهُ إِلَّا هُوَ ط وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

12a. Les mots *Il S'est prescrit la clémence* impliquent que la clémence constitue en fait sa propre nature. La preuve de la clémence Divine se manifeste dans le monde matériel: Il a créé toutes choses pour le bénéfice de l'homme. Ne traiterait-Il pas l'homme avec autant de miséricorde dans ses besoins spirituels et n'enverrait-Il pas la révélation pour le guider?

17a. I.e. Allāh, étant Tout-Puissant, vous apportera ce qui est bon.

18 Et Il est l'Être Suprême, au-dessus de Ses serviteurs. Et Il est le Sage, Celui Qui est conscient.

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿١٨﴾

19 Dis: Quelle chose a le plus de poids dans un témoignage? Dis: Allāh est témoin entre toi et moi. Et ce Qur'ān m'a été révélé de sorte qu'avec lui je puisse vous avertir et tous ceux qu'il rejoint.^a Témoignez-vous qu'il y a d'autres dieux qu'Allāh? Dis: Je n'en témoigne pas. Dis: Il n'est qu'Un seul Dieu, et sûrement je suis innocent de ce que vous établissez (avec Lui).

قُلْ أَمَّا شَيْءٌ آخَرَ بَشَاهِدَةٍ طَرَفِ اللَّهُ تَعَدُّ شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ لِأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَتَيْكُمْ بِهِ
[REDACTED]

20 Ceux à qui Nous avons donné le Livre le reconnaissent comme ils reconnaissent leurs fils.^a Ceux qui ont perdu leur âme - ils ne croiront pas.

SECTION 3 : Le témoignage des polythéistes contre eux-mêmes

21 Et qui est plus injuste que celui qui invente un mensonge contre Allāh ou qui traite de mensonge Ses messages? Sûrement ceux qui font le mal ne connaîtront pas le succès.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِآيَاتِهِ إِنَّهُ لَا يُغْلِبُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

22 Et au jour où Nous les rassemblerons tous ensemble, alors Nous dirons à ceux qui établissent des dieux (avec Allāh): Où sont vos dieux-associés que vous avez soutenus?

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَبَابًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا آيَاتِنَا شُرَكَاءُ الَّذِينَ كُنْتُمْ تُرْعَمُونَ ﴿٢٢﴾

23 Alors leur excuse^a sera seulement de dire: Par Allāh, notre Seigneur! nous n'étions pas polythéistes.

ثُمَّ لَمْ يَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

24 Voyez comme ils mentent contre leur propre âme, et ce qu'ils ont inventé les laissera tomber!

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَّبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٢٤﴾

19a. Le Saint Prophète a été ainsi un avertisseur, non seulement pour les Arabes, mais pour tous ceux que le Qur'ān peut atteindre, i.e., pour la terre entière.
20a. Au sujet de *comme ils reconnaissent leurs fils*, voir 2:146a.
23a. *Fimah*, selon IJ, signifie ici *réponse* ou *excuse*, la réponse ou l'excuse étant ainsi nommée parce qu'il s'agit d'un *mensonge*.

25 Et il fait partie d'eux celui qui te prête l'oreille et Nous avons jeté un voile sur leur coeur, de sorte qu'ils ne le comprennent pas, et une surdité dans leurs oreilles. Et (même) s'ils voient chaque signe ils n'y croiront pas.^a Tellement que lorsqu'ils viennent à toi ils ne font que se disputer avec toi - ceux qui ne croient pas disent: Ceci n'est rien que des histoires d'anciens.

26 Et ils défendent (aux autres) de s'en approcher, et ils s'en tiennent éloignés; et ils ne font que causer la ruine de leur propre âme sans s'en apercevoir.

27 Et si tu pouvais les voir quand on les force à se tenir devant le Feu, et dire: Comme nous aimerions revenir en arrière! Nous ne rejeterions pas les messages de notre Seigneur mais nous ferions partie des croyants.

28 Non, ce qu'ils ont caché auparavant leur deviendra évident. Et si l'on les faisait revenir en arrière, ils reviendraient certainement à ce qui leur est défendu, et sûrement ce sont des menteurs.^a

29 Et ils disent: Il n'y a rien que notre vie dans ce monde, et nous ne serons pas ressuscités.

30 Et si tu pouvais les voir quand on les force à se tenir devant leur Seigneur! Il dira: N'est-ce pas là la vérité? Ils diront: Oui, par notre Seigneur! Il dira: Goûtez alors le châtement parce que vous n'avez pas cru.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَدْرَأْ كُلَّ أُنْبِيَاءٍ لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّىٰ إِذَا جَاءُوكَ يُجَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسَاطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْهَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٦﴾

وَكَلَّا تَرَىٰ إِذْ وَقَعُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

بَلْ بَدَّ لَهُمْ مَا كَانُوا يُفْسِدُونَ مِنْ قَبْلُ وَكُودُوا الْعَادُوا لِمَا هُمْ عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنْ هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٢٩﴾

وَكَلَّا تَرَىٰ إِذْ وَقَعُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٠﴾

25a. On jeta un voile sur leur coeur car ils n'auraient pas cru même en voyant tous les signes. Comme le montrent les mots qui suivent, ils ne venaient pas vers le Prophète dans l'intention d'écouter ce qu'il disait et d'y réfléchir, mais pour se disputer avec lui. Le voile était la conséquence de leurs propres actions; voir 2:10a.

28a. Les conséquences fâcheuses de leurs actions étaient cachées dans cette vie, mais

SECTION 4 : Le rejet de la Vérité

31 Ils sont perdants sans doute ceux qui rejettent la rencontre avec Allāh, jusqu'à ce que l'heure^a vienne pour eux soudainement, ils diront: O notre regret de l'avoir négligée! Ils portent leur fardeau sur le dos. Maintenant sûrement ce qu'ils portent est le mal!

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى
إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَا حَسْرَتَنَا
عَلَى مَا كَفَرْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ
أَوْزَارَهُمْ عَلَى ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزِيدُونَ ﴿٣١﴾

32 Et la vie de ce monde n'est qu'un jeu et un sport paresseux. Et la demeure de l'Au-delà est certainement meilleure pour ceux qui observent leur devoir. Ne comprennent-ils pas alors?

وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَكُلٌّ فِي
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ يُتَّقُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33 Nous savons sans doute que ce qu'ils disent t'attriste, car sûrement ils ne t'accusent pas de mentir, mais les pécheurs accusent les messages d'Allāh de mentir.^a

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزَنُكَ الَّذِينَ يَفْقَهُونَ
فَاتَّهُمْ لَا يُكْذِبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ
بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

34 Et des messagers sans doute furent rejetés avant toi, mais ils furent patients quand on les a rejetés et persécutés, jusqu'à ce que Notre aide leur arrive. Et nul ne peut changer les paroles d'Allāh.^a Et quelques informations sur les messagers te sont déjà parvenues.

وَلَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا
عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأُوذُوا حَتَّى أَنَّهُمْ نَصَرْنَا
وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ

elles se manifesteront au cours de la vie après la mort. Et comme, si l'on les faisait revenir, les conséquences fâcheuses de leurs mauvaises actions seraient encore cachées à l'oeil humain, ils reviendraient à de mauvaises actions.

31a. Par l'heure on veut dire leur *malédiction*, de même que l'heure du *jugement final*.

33a. Le Prophète était connu parmi eux comme *al-Amin*, i.e., *le Fidèle* ou *le Véridique*. Ses pires ennemis au sommet de leur hostilité admettaient qu'ils n'avait jamais dit de mensonge (B. 1:1). C'est après qu'il eut reçu la révélation Divine que l'on l'appela menteur, et par conséquent c'est vraiment un refus de la révélation Divine, non pas une dénégation de la franchise du Prophète.

34a. Le contexte montre clairement que par *les paroles d'Allāh* on désigne ici *les prophéties* annonçant le triomphe de la Vérité et la défaite de toute opposition. De même que l'aide est parvenue aux messagers avant le Saint Prophète, ainsi l'aide lui viendrait, et c'était une prophétie que nul ne pouvait changer et dont la réalisation était assurée.

35 Et si leur refus est difficile pour toi, alors, si tu le peux, cherche une ouverture dans la terre ou une échelle vers le ciel, afin de leur apporter un signe!^a Et s'il avait plu à Allāh, Il les aurait certainement tous rassemblés sur la bonne voie, alors ne fais pas partie des ignorants.

36 Seuls acceptent ceux qui écoutent. Et quant aux morts, Allāh les ressuscitera, alors c'est à Lui qu'ils seront renvoyés.^a

37 Et ils disent: Pourquoi un signe ne lui a-t-il pas été envoyé venant de son Seigneur? Dis: Sûrement Allāh est Capable d'envoyer un signe, mais la plupart ne le savent pas.^a

38 Et il n'y a aucun animal sur la terre, ni aucun oiseau qui vole de ses deux ailes, mais (il y a) des communautés comme vous. Nous n'avons rien négligé dans le Livre. Alors auprès de leur Seigneur ils seront rassemblés.^a

39 Et ceux qui rejettent Nos messages sont sourds et muets, dans l'obscurité. Allāh laisse dans l'erreur ceux qu'il Lui plaît. Et il place sur le droit chemin qui il Lui plaît.

40 Dis: si le châtiment d'Allāh s'abat sur toi ou si l'heure te surprend, feras-tu appel à d'autres qu'Allāh, si tu es sincère?

وَإِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ
اسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ
سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُمْ يَا أَيُّهَا
نِسَاءَ اللَّهِ لَجْعَهُمْ عَلَى الْهُدَىٰ فَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ
يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ
قُلْ إِنَّ اللَّهَ قَادِرٌ عَلَىٰ أَنْ يُنْزِلَ آيَةً
وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٧﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا ظَمِيرٍ
يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ إِلَّا أُمَمٌ أَمْثَلُكُمْ
مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ
إِلَىٰ رَبِّهِمْ يُحْشَرُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا صُمُّ وَبُكْمٌ فِي
الْظُلُمَاتِ مَنْ يَشَاءُ اللَّهُ يَضِلُّهُ وَمَنْ
يَشَاءُ يَجْعَلْهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَدَابُ اللَّهِ أَوْ
أَنْتُمْ السَّاعَةُ أَعْبُدُ اللَّهَ تَدْعُونَ
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

35a. Par *signe* on veut dire un signe qui serait un guide pour tous, comme le montre ce qui suit. Leur malédiction fut prononcée, et cette promesse doit être réalisée, comme l'affirme le verset précédent; mais la demande du peuple d'être impressionné par une soumission immédiate au Prophète, par un signe, n'était pas conforme à la Loi Divine.

36a. Ceux à qui s'adresse le Prophète se divisent ici en deux classes: (1) ceux qui écoutent: ils acceptent le Prophète et deviennent croyants; (2) ceux qui sont spirituellement morts et qui ne prêtent aucune attention à l'avertissement du Prophète. Il ne faut pas désespérer même de ces derniers, car Allāh les fera revivre à la vie spirituelle. Leur retour à Allāh signifie ici leur soumission à Dieu et l'acceptation ultime de la Vérité.

41 Non, c'est Lui que vous invoquez, pour qu'Il enlève ce pour quoi vous priez, si cela Lui plaît, et pour que vous oubliiez ce que vous érigiez (en plus de Lui).^a

بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ
إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا كُنْتُمْ كُونَ ﴿٣٧﴾

SECTION 5 : Les conséquences du rejet

42 Et sans doute Nous avons envoyé (des messagers) aux nations avant toi alors Nous les avons saisies de détresse et d'affliction afin qu'elles se soumettent humblement.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ أُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ
فَأَخَذْنَا لَهُمْ بِالْبِئْسَاءِ وَالضَّرَّاءِ
لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُونَ ﴿٣٨﴾

43 Car, lorsque Notre châtiment leur est venu, pourquoi ne se sont-ils pas soumis humblement? Mais leur coeur s'est durci et le démon a fait en sorte que tout ce qu'il faisaient leur semble juste.

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ بَأْسُنَا تَضَرَّعُوا وَلَكِنْ
قَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ مَا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

44 Alors, quand ils négligèrent ce par quoi ils avaient été mis en garde, Nous leur avons ouvert les portes de toutes choses. Jusqu'au moment où, quand ils se réjouirent de ce qui leur était donné, Nous les avons saisi soudainement; alors voyez! ils étaient dans le désespoir complet.^a

فَلَمَّا سَأَوْا مَا دُرُّوا بِهِ فَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ
أَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ طَحْنِي إِذَا فِرِحُوا بِمَا أُوتُوا
أَخَذْنَا لَهُمْ بَغْتَةً فَاذَاهُمْ مُبْلِسُونَ ﴿٤٠﴾

45 Alors les racines du peuple qui faisait le mal furent coupées. Et gloire à Allāh, le Seigneur des mondes.^a

فَقُطِعَ دَائِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤١﴾

37a. Le signe dont il s'agit ici, est le signe que l'on demande au v. 35. Allāh a envoyé le signe même que l'on exigeait, car nous découvrons que les Arabes se sont soumis presque en bloc au Saint Prophète après la conquête de Makkah.

38a. Allāh répond aux besoins de toutes les autres créatures comme il le fait pour les hommes, pour ce qui est des besoins matériels, et donc, l'homme doit obéir aux lois de la nature comme les autres animaux. Mais la nature de l'homme aspire à quelque chose de plus élevé, et c'est pour satisfaire cette soif spirituelle que les prophètes sont envoyés. Ce verset, de plus, indique, pour ainsi dire, deux catégories d'hommes - ceux qui, comme les bêtes, sont complètement penchés vers la terre et ne peuvent se redresser, et ceux qui, comme les oiseaux, s'élançant vers les plus hautes régions spirituelles. Les derniers mots de ce verset - *alors auprès de leur Seigneur ils seront rassemblés* - se rapportent au genre humain et, par rapport aux autres animaux, indiquent la vie la plus élevée, la vie éternelle en Dieu. Il n'est fait aucune mention ici ou nulle part ailleurs dans le Qur'ān Sacré, que les animaux inférieurs soient élevés à une vie nouvelle pour le Jugement.

41a. Dans la détresse et l'affliction extrêmes même les polythéistes ne trouvent personne d'autre que Dieu à qui faire appel. Ceci prouve que la foi en l'existence Divine et en l'Unité de Dieu est inhérente à la nature humaine.

44a. Par *ouvrir les portes de toutes choses* on veut dire que l'on a mis à leur disposition toutes les commodités de la vie.

45a. Par *couper les racines* on veut dire la destruction des chefs en particulier.

46 Dis: Avez-vous pensé, si Allāh vous enlevait l'ouïe et la vue et s'Il scellait votre coeur, qui est le dieu autre qu'Allāh qui pourrait vous les rendre? Voyez comme Nous répétons les messages et cependant ils se détournent!

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَ
أَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ مَنْ إِلَهٌ
غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُمْ بِهِ أَنْظُرْ كَيْفَ
نُصِرْتِ الْآيَاتِ ثُمَّ هُمْ يَصِدُّونَ ﴿٤٦﴾

47 Dis: Voyez, si le châtiment d'Allāh s'abattait sur vous soudainement ou ouvertement, est-ce que d'autres seraient détruits à part les pécheurs?

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَنْتُمْ عَذَابَ اللَّهِ
بَعْتَهُ أَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلِكُ إِلَّا
الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٤٧﴾

48 Et Nous n'avons pas envoyé de messagers sauf comme porteurs de bonnes nouvelles et comme avertisseurs; alors ceux qui croient et qui agissent correctement, ne craindront pas, ni ne s'attristeront.

وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا مُبَشِّرِينَ
وَمُنذِرِينَ فَأَمَّنْ وَآمَنَ فَلَا
خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٤٨﴾

49 Et quant à ceux qui rejettent Nos messages, le châtiment les affligera parce qu'ils ont transgressé.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِالَّذِينَ بَيَّنَّا لَهُمُ الْعَذَابَ
بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٤٩﴾

50 Dis: Je ne vous dis pas, j'ai avec moi les trésors d'Allāh, et je ne connais pas non plus l'invisible, et je ne vous dis pas non plus que je suis un ange; je ne fais que suivre ce qui m'est révélé. Dis: Est-ce que les aveugles et les voyants sont semblables? Ne réfléchissez-vous pas alors?^a

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ
وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ إِنِّي
مَلَكٌ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ قُلْ هَلْ
يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

50a. Jamais un prophète n'a parlé un langage plus simple et avec une plus grande modestie à son peuple. Apparaissant au sein d'un peuple superstitieux et ignorant, il aurait pu prétendre posséder des pouvoirs surnaturels, et les gens l'auraient volontiers accepté. Mais il leur a dit carrément qu'il n'était qu'un homme; il n'avait pas de trésors, et il ne s'est pas fait passer pour un homme qui possédait les secrets de l'avenir, et il n'a pas prétendu être plus qu'un simple mortel. Ce qui l'a distingué du reste du genre humain c'est qu'Allāh lui a révélé Sa volonté, et qu'il a fidèlement suivi et traduit en pratique tout ce qu'il recevait d'En-haut. Et ce qu'il était lui-même, il a voulu que les autres le soit. Ce n'était pas son intention de faire de ses adeptes des possesseurs de trésors, des fabricants de miracles, ou des diseurs de bonne aventure, mais *des hommes* purement et simplement - des hommes fidèles à eux-mêmes et adeptes fidèles des principes de vie élevés qui lui avaient été révélés. Il a dit sans détours aux gens ce que l'on attendait d'eux, et c'est à cause de son langage clair que l'on le nomme souvent dans le Qur'an Sacré *un avertisseur sans équivoque*.

"Ici il se déclare ignorant des secrets de Dieu", c'est la remarque que les nobles paroles du verset ci-dessus ont provoquée chez un commentateur chrétien, et l'on en tire immédiatement la grotesque conclusion que "il confesse ne pas posséder le don de prophétie". Ce que l'on veut dire par ce verset, c'est que, à titre d'homme, Muḥammad était comme les autres

SECTION 6 : La récompense des croyants

51 Et avertis-en ceux qui craignent d'être rassemblés auprès de leur Seigneur - il n'y a pas de protecteur pour eux, ni d'intercesseur auprès de Lui - de sorte qu'ils puissent observer leur devoir.

وَأَنْذِرْ بِهِ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنْ يُجْعَلُوا
إِلَىٰ رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ شَافِعٌ وَلَا
شَفِيعٌ لَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٥١﴾

52 Et ne chasse pas ceux qui invoquent leur Seigneur, matin et soir, ne désirant que Son plaisir. Tu n'es pas non plus responsable d'eux, en rien, et ils ne sont pas responsables de toi, en rien , que tu doives les chasser et compter ainsi parmi les pécheurs.^a

وَلَا تَطْرُدِ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْغَدَاةِ
وَ الْعِشِيِّ يُريدُونَ وَجْهَهُ ط مَا عَلَيْكَ مِنْ
حِسَابِهِمْ مِنْ شَيْءٍ وَمَا مِنْ حِسَابِكَ
عَلَيْهِمْ مِنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُونَ
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٢﴾

53 Et ainsi en mettons-Nous certains à l'épreuve au moyen des autres, de sorte qu'ils disent: Est-ce que ce sont ceux à qui Allāh a conféré un avantage au milieu de nous?^a Allāh ne connaît-Il pas le mieux ceux qui sont reconnaissants?

وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ لِّيَقُولُوا أَهَؤُلَاءِ
مِنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِنَا أَلَيْسَ اللَّهُ
بِأَعْلَمَ بِالشَّاكِرِينَ ﴿٥٣﴾

54 Et lorsque ceux qui croient en Nos messages viennent à toi, dis: Que la Paix soit avec vous, votre Seigneur S'est prescrit à Lui-même la clémence, (de sorte) que si quelqu'un d'entre vous commet le mal par ignorance, s'il se convertit ensuite et agit correctement, alors Il est Clément, Miséricordieux.

وَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلَىٰ نَفْسِهِ
الرَّحْمَةَ أَنَّهُ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوءًا
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَصْلَحَ
فَأَنَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ ﴿٥٤﴾

hommes, i.e., il ne connaissait pas l'invisible, etc., mais, à titre de prophète, il savait et suivait tout ce qui lui était révélé par Allāh. La grandeur et la noblesse uniques du Prophète, reposent sur le fait qu'il n'a jamais tenté de se présenter devant les gens comme un surhomme.

52a. Les commentateurs sont d'accord pour reconnaître que ce verset fut révélé au moment où certains chefs quraish exprimèrent leur désir d'accepter le Prophète à condition que l'on ne permette pas aux musulmans plus pauvres de demeurer en sa compagnie à ce moment-là. Ici on ramène les riches et les pauvres au même niveau; ce sont tous des hommes, ils ont des droits égaux pour apprendre et pratiquer la vérité. Non, ceux qui acceptaient la vérité avaient un droit prioritaire à l'attention du Prophète. La vérité est également accessible à tous; pour la religion de l'Islam, il n'existe pas d'aristocratie. Devant le Grand Maître les différences de rang, de richesse et de couleur tombent dans l'insignifiance, et par conséquent devant le Messager d'Allāh, comme devant Allāh Lui-même, ils doivent tous être au même niveau. *Chacun doit répondre de ce qu'il fait* est la règle d'or prêchée par l'Islam.

53a. La réponse simple et décisive donnée ci-dessus a sans doute blessé l'orgueil des riches Quraish, qui étaient obligés de s'asseoir avec les pauvres esclaves qu'il n'avaient jamais traités comme des êtres humains, et ainsi ils étaient mis à l'épreuve.

55 Et ainsi rendons-Nous les messages clairs et si bien que la manière du coupable devient claire.

وَكَذَلِكَ نَقْضُ الْآيَاتِ وَلِيَسْتَدِينَنَّ
سَيِّئُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٥٥﴾

SECTION 7 : Le jugement Divin

56 Dis: Il m'est défendu de servir ceux que tu invoques à la place d'Allāh. Dis: Je ne suis pas tes bas instincts, car alors sans doute je m'écarterais du chemin et je ne serais pas de ceux qui se font guider.

قُلْ إِنِّي نُهِيتُ أَنْ أَعْبُدَ الَّذِينَ تَدْعُونَ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قُلْ لَّا أَتَّبِعُهُمْ أَنَا أَعْلَمُ قَدْ
صَلَّيْتُ إِذًا وَمَا أَنَا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ﴿٥٦﴾

57 Dis: J'ai sûrement une preuve évidente de mon Seigneur et tu l'appelles un mensonge. Je n'ai pas avec moi ce que tu hâterais. Le jugement appartient uniquement à Allāh. Il raconte la vérité et Il est le Meilleur des décideurs.

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِنْ رَبِّي وَكَذَّبْتُمْ
بِهِ مَا عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ إِنْ
الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَفْضُ الْحَقُّ وَهُوَ
خَيْرُ الْفَاضِلِينَ ﴿٥٧﴾

58 Dis: Si ce que tu hâtes était avec moi, l'objet aurait certainement été décidé entre toi et moi. Et Allāh est Celui Qui connaît le mieux les pécheurs.

قُلْ لَوْ أَن عِنْدِي مَا تَسْتَعْجِلُونَ بِهِ
لَفَضَيْتُ الْأَمْرَ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَاللَّهُ
أَعْلَمُ بِالظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

59 Et auprès de Lui se trouvent les trésors^a de l'invisible - personne ne les connaît sauf Lui. Et Il sait ce qu'il y a sur la terre et dans la mer. Et il ne tombe pas une feuille sans qu'Il le sache, et il n'y a pas une graine de semence dans l'obscurité de la terre, ni rien de vert ou de sec, mais (tout est) dans un livre clair.^b

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَا إِلَّا
هُوَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبُرِّ وَالْبَحْرِ وَمَا
تَسْقُطُ مِنْ سَرَقَةٍ إِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ
فِي ظِلْمَتِ الْأَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَلَا يَابِسٍ

60 Et c'est Lui Qui prend votre âme la nuit, et Il sait ce que tu mérites le jour, alors Il vous fait vous lever là où un terme déterminé peut être accompli. Alors c'est à Lui que vous retournerez, alors Il vous informera de ce que vous avez fait.

وَهُوَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُم بِاللَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا
جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ
لِيُقَضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ إِلَيْكُمْ مَرْجِعُكُمْ
ثُمَّ يُبْعَثُكُمْ فِيهَا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

59a. Le mot *mafatih* est le pluriel de *miftaah* de même que de *maftah*, le premier signifiant *clé* et le second *dépositaire* ou un *trésor* (LL). Donc les deux sens sont acceptables.

59b. Le livre clair est la grande loi de la cause et de l'effet. La chute de la feuille indique que sa capacité de tirer sa nourriture est arrivée à sa fin; ainsi tombent les individus et les

SECTION 8 : Le jugement Divin

61 Et Il est l'Être Suprême au-dessus de Ses serviteurs, et Il envoie des gardiens pour vous; jusqu'au moment où la mort survient à l'un d'entre vous, Nos messagers causent sa mort, et ils ne sont pas négligents.^a

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتَّىٰ إِذَا جَاءَ أَحَدَكُمْ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ مُرْسَلْنَا وَهُمْ لَا يُفْعِرُونَ ﴿١٦﴾

62 Alors sont-ils rendus à Allāh, leur Maître, le Vrai. Maintenant sûrement le jugement Lui appartient et Il est le plus Rapide à tenir compte.

ثُمَّ رُدُّوْا إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ أَكَا لَهٗ الْحُكْمُ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحُسَيْنِ ﴿١٧﴾

63 Dis: Qui est-ce qui vous délivre des calamités^a de la terre et de la mer? (quand) vous L'invoquez, dans l'humilité et dans le secret: S'Il nous en délivre, nous compterons certainement parmi ceux qui sont reconnaissants.

قُلْ مَنْ يُجَيِّبُكُمْ مِّنْ طُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُونَهُ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً ؕ لَّيِّنٌ أَنجِبْنَا مِنْ هٰذِهِ لَكَوْنَنَّ مِنَ الشَّاكِرِيْنَ ﴿١٨﴾

64 Dis: Allāh vous délivre de cela et de toute détresse, cependant vous en érigez d'autres (en plus de Lui).

قُلِ اللّٰهُ يُجَيِّبُكُمْ مِنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَذِبٍ ثُمَّ أَنْتُمْ تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

65 Dis: Il a le pouvoir de vous envoyer un châtiment venant d'au-dessus de vous ou de dessous vos pieds, ou de vous jeter dans la confusion, (vous faisant) de différents partis, et de faire en sorte que certains d'entre vous goûtent à la violence des autres. Voyez comme Nous répétons les messages pour qu'ils puissent comprendre!^a

قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلَىٰ أَنْ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسَكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ ؕ أَنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿٢٠﴾

nations. La graine de semence dans l'obscurité de la terre représente la mission du Prophète, car la graine était destinée à germer, pour donner un arbre aux proportions exceptionnelles. Le "vert" indique les personnes qui prospèrent et le "sec" celles qui doivent tomber.

61a. On semble faire allusion à l'anéantissement de toute opposition. Le verset suivant en fait une évidence. Les *hafazah* sont les anges gardiens; à ce sujet, voir 13:11a.

63a. *Zulumāt* (pluriel de *zulmat*, litt. *obscurité*) signifie les *difficultés*, les *afflictions*, les *calamités* ou les *épreuves* (de la mer). Aussi une *journée néfaste* ou une *journée au cours de laquelle quelqu'un rencontre des épreuves ou de la difficulté* (LL).

65a. Les adversaires du Prophète connurent plus tard les trois formes de châtiment. *Un châtiment venant d'en-haut* prit la forme d'une tempête, dont on fit l'expérience lors de la célèbre bataille *des Alliés*, quand une armée forte de dix à vingt mille hommes, qui aurait facilement pu détruire la petite armée retranchée de musulmans, prit la fuite simplement à cause d'une grande tempête; *un châtiment venant du dessous*

66 Et ton peuple l'appelle un mensonge et c'est la Vérité. Dis: On ne me rend pas responsable de vous.^a

وَكَذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ فُلْ
لَسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ۝

67 Pour tout prophète il y a un terme, et vous en viendrez bientôt à (le) connaître.^a

يَكُلِّ نَبِيًّا مُسْتَقَرًّا زَوَّيْتُمْ تَعْمُونَ ۝

68 Et quand vous voyez ceux qui disent des absurdités au sujet de Nos messages, éloignez-vous d'eux jusqu'à ce qu'ils tiennent un autre discours. Et si le démon te fait oublier, alors ne t'assieds pas après t'en être souvenu avec les gens injustes.

وَإِذَا سَأَلْتِ الَّذِينَ يَحُضُّونَ فِي آيَاتِنَا
فَاعْرُضْ عَنْهُمْ حَتَّىٰ يَحُضُّوا فِي حَدِيثٍ
غَيْرِهِ ۝ وَإِنَّمَا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطَانُ فَلَا تَقْعُدْ
بَعْدَ الذِّكْرَىٰ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ۝

69 Et ceux qui observent leur devoir ne sont responsables d'eux en rien mais (il appartient à eux) seuls de se rappeler; peut-être peuvent-ils se protéger contre le mal.

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حِسَابِهِمْ شَيْءٌ
وَلَكِن ذِكْرَىٰ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ۝

70 Et quitte ceux qui prennent leur religion pour un jeu et un sport paresseux, et celui que la vie de ce monde a déçu, et rappelle (aux hommes) par la présente de peur qu'une âme soit détruite pour ce qu'elle a

وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لُحُوبًا وَلَهُمْ
وَغَرَّتَّهُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَذَكَرَ رَبَّهُمْ
أَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌ بِمَا كَسَبَتْ ۖ لَيْسَ لَهَا
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيٌّ وَلَا شَفِيعٌ ۖ وَإِنْ

prit la forme d'une sécheresse qui provoqua une grande détresse pour le peuple de Makkah durant sept ans; alors qu'ils durent subir la violence aux mains des musulmans dans les batailles dont ils avaient eux-mêmes pris l'initiative et qui provoquèrent l'effondrement final de la puissance des quraïsh. Par les deux premiers, certains entendent un châtement aux mains des chefs et un châtement aux mains des serviteurs (l'Ab-Rz); en d'autres mots, la tyrannie des bourgeois et la tyrannie des prolétaires. Il faudrait noter que ces trois formes de châtement s'adressent aussi bien aux adversaires futurs du Prophète. La civilisation matérialiste de l'Occident a en fait occasionné les mêmes maux que ceux dont il s'agit dans ce verset, comme étant le châtement de ceux qui ne prêtent pas attention aux valeurs spirituelles ou plus élevées de la vie. Les capitalistes au début tenaient le haut du pavé et tyrannisaient les travailleurs; et le socialisme, ou le bolchévisme, est maintenant en train assouvir sa vengeance sur les pays capitalistes. A ces deux châtements s'en ajoute un troisième. Le monde entier se divise maintenant en partis qui visent à se détruire les uns les autres et la violence de l'homme envers l'homme a atteint un point culminant, inconnu du monde. Des villes entières avec leurs millions d'habitants deviennent des tombeaux en un clin d'oeil, et l'on considère cette destruction massive de l'homme par l'homme comme la plus grande réussite de la civilisation matérielle. Peut-être l'homme n'a-t-il jamais été aussi peu civilisé qu'aujourd'hui.

66a. La dernière phrase peut aussi se traduire *je ne suis pas celui qui décide de tes affaires*. Le sens dans les deux cas est le même.

67a. Le sens adopté ici est celui donné par LL en expliquant le sens de *mustaqarr*, qui signifie *l'endroit* ou *le moment au-delà duquel une chose n'a pas lieu*, de là son terme. *Naba'* signifie *information* et donc *prophétie, qui donne une information concernant*

mérité. Elle n'a en plus d'Allāh aucun ami ni intercesseur, et même si elle offre toute compensation, celle-ci ne sera pas acceptée de sa part. Ce sont ceux qui seront détruits pour ce qu'ils méritent. Pour eux il y a une boisson d'eau bouillante et un douloureux châtement, parce qu'ils ne croient pas.

تَعْدِلَ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذُ مِنْهَا أُولَئِكَ
الَّذِينَ أُبْسِلُوا بِسَاءِ كَسْبِهِمْ شَرَّابٌ
مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٦٠﴾

SECTION 9 : La preuve d'Abraham de l'Unité Divine

71 Dis: Invoquerons-nous, au lieu d'Allāh, ce qui ne nous profite pas et ne nous nuit pas, et nous fera-t-on revenir sur nos pas après qu'Allāh nous ait guidés? Comme celui à qui les démons font suivre ses bas instincts, dans la confusion sur la terre,^a - il a des compagnons qui l'appellent vers le droit chemin (disant), Viens à nous. Dis: Sûrement l'orientation d'Allāh, c'est la (véritable) orientation. Et l'on nous ordonne de nous soumettre au Seigneur des mondes:

قُلْ أَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا
وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلَىٰ أَعْقَابِنَا بَعْدَ إِذْ
هَدَانَا اللَّهُ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ
فِي الْأَرْضِ حَيْرَانًا ۚ إِنَّ أَصْحَابَ يَدْعُونَهُ
إِلَى الْهُدَىٰ اسْتَبْنَا قُلٌّ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ
هُوَ الْهُدَىٰ وَأُمرْنَا لِلْإِسْلَامِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦١﴾

72 Et que vous continuiez la prière et que vous observiez votre devoir envers Lui. Et c'est Lui auprès de Qui vous serez rassemblés.

وَأَنْ أَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَهُوَ
الَّذِي إِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٦٢﴾

l'avenir. Selon R il signifie une annonce d'une grande utilité.

La prophétie de la défaite des puissants adversaires de l'Islam est énoncée avec une emphase encore plus grande qu'aux premiers temps de la mission du Prophète, malgré le triomphe apparent de l'opposition à sa cause qui avait réussi à disperser les quelques hommes qui s'étaient convertis à l'Islam.

71a. R explique que *istahwat-hu*, de la racine *hawā* (désir, ou bas instincts), signifie *hamalat-hu 'alā ittibā'-il-hawā*, i.e., *il lui a fait suivre ses bas instincts*. D'autres expliquent que le mot veut dire *il l'a fait tomber* (Rz). L'homme qui suit uniquement ses bas instincts se retrouve finalement dans la confusion, et il est incapable de trouver le chemin, même si ses compagnons l'appellent vers le bon chemin. La soumission à Dieu, d'un autre côté, fait en sorte qu'un homme ait un objectif de vie précis devant lui, et qu'il utilise toute son énergie pour atteindre cet objectif et connaître ainsi la réussite de sa vie. C'est pourquoi l'on parle d'Abraham dans ces versets comme l'exemple d'un homme qui s'est entièrement soumis à Dieu.